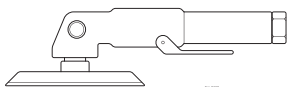




P7730
Edition 1
March 2004
04580379

Air Angle Sander Air Angle Polisher/Buffer



313A and 314A

Product Information

Hinweise zur Produktsicherheit

Produktsikkerhedsinformation

Información de seguridad sobre el producto

Informations de sécurité du produit

Tuotteen turvatiedot

Προδιαγραφές προϊόντος

Informazioni sulla sicurezza del prodotto

Sikkerhetsinformasjon for produktet

Productveiligheidsinformatie

Informações de Segurança do Produto

Produktsäkerhetsinformation



Save These Instructions

IR Ingersoll-Rand®

Product Safety Information

Intended Use

The 313A Sander is designed for both light and heavy sanding jobs such as roughing body filler, removing rust, and smoothing welds. The 314A Polisher/Buffer is designed for buffing and polishing paint, metal, and plastic surfaces to a high-gloss finish.

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

For additional information refer to Rotary Air Sanders, Polishers and Buffers Product Safety Information Manual P7734.

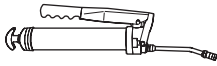
Manuals can be downloaded from www.irtools.com.

Product Lubrication

Always use an air line lubricator with these tools. Part number for correct Filter-Regulator-Lubricator (FRL) by Air Inlet Thread Type.

NPT (ANSI) - No. C241-810

BS (British) - No. C28241-810B



After every 8 hours of operation, remove the Bearing Housing (11a) and lubricate the Pinion (8b) and Pinion Gear (8a) with 30 cm³ of **Ingersoll-Rand No. 28 Grease**.

Ingersoll-Rand No. 28



Before starting the tool, unless an air line lubricator is used, detach the air hose and inject about 1.5 cc of **Ingersoll-Rand No. 10 Oil** into the air inlet.

Ingersoll-Rand No. 10

Product Specifications

Model	Free Speed	Spindle & Pad Size	† Sound Level dBA		‡ Vibrations Level	Inlet Connection (Thread)	Minimum Inside Ø (Air Hose)
			Pressure (Lp)	Power (Lw)			
I.D.	rpm	inches			m/s ²	NPT	inches (mm)
313A	5000	5/8" - 11, 7"	88	99	2.3	1/4"	3/8" (10)
314A	2500	5/8" - 11, 7"	87	98	2.2	1/4"	3/8" (10)

Declaration of Noise and Vibration Emission:

† Tested in accordance with ISO15744 (Pneumatic tools)

(Lp) Measurement uncertainty of the Sound Pressure Level "Kpa"=3dB(A)

(Lw) Measurement uncertainty of the Sound Power Level "Kwa"=3dB(A)

‡ Tested to ISO8662-13

Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

The original language of this manual is English.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll-Rand** Office or Distributor.



DECLARATION OF CONFORMITY

(FR) CERTIFICAT DE CONFORMITÉ (DE) KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (NL) SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT (DA) FABRIKATIONSERKLÆRING (SV) FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (NO) KONFORMITETSERKLÆRING (FI) VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ (PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (EL) ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Supplier's Name: Ingersoll-Rand

Address: Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

(FR) nom du fournisseur:	(DA) naam leverancier:	(FR) adresse:	(DA) adresse:
(DE) Name des Herstellers:	(SV) leverantörens namn:	(DE) Adresse:	(SV) address:
(IT) nome del fornitore:	(NO) leverandørens navn:	(IT) indirizzo:	(NO) adresse:
(ES) nombre del proveedor:	(FI) Toimittajan nimi: Nome	(ES) domicilio:	(FI) osoite:
(NL) naam leverancier:	(PT) do fornecedor:	(NL) adres:	(PT) Endereço:
	(EL) όνομα προμηθευτή:		(EL) διεύθυνση

Declare under our sole responsibility that the product: Sanders and Polishers

(FR) Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit: Meuleuse pneumatique rotative, polisseuse ou lustreuse.
 (DE) Erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte: Druckluft-Drehschleifmaschine, -Polier-/Schleifmaschine oder -Poliermaschine
 (IT) Dichiaro sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto: Sabbiatrice, lucidatrice o pulitrice pneumatica rotante
 (ES) Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto: Lijadora, pulidora o alisadora neumática rotatoria
 (NL) Verklaaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het product: Roterende pneumatische schuur-, polijst- of poetsmachine
 (DA) Erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt: Roterende tryklufstøbemaskine, -pudsemaskine eller -poleremaskine
 (SV) Intyggar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten: Ystlipmaskin, polermaskin eller putsmaskin
 (NO) Erklærer som eneansvarlig at produktet: Roterende pusse-, polerings- eller buffermaskin med trykluft
 (FI) Vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote: Pyörivän hiomalaikan, kiillotuskiekon tai kiillotustyynyn
 (PT) Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto: lixador, polidor ou brunidor rotativo pneumático
 (EL) Δηλώνουμε ότι με δική μας ευθύνη το προϊόν: Περιτροφικό τριβείο, σπλιωτήρα ή τροχό λειανσης

Model: 313A, 314A

(FR) Modèle: (DE) Modell: (IT) Modello: (ES) Modelo: (NL) Model: (DA) Model: (SV) Modell: (NO) Modell: (FI) Mallia:
 (PT) Modelo: (EL) Μοηηλα:

Serial Number Range: SR04C → XXXXX

(FR) No. Serie: (DE) Serien-Nr.-Bereich: (IT) Numeri di Serie: (ES) Gama de No. de Serie: (NL) Seriennummers: (DA) Serien:
 (SV) Seriennummer, mellan: (NO) Serien: (FI) Sarjanumero: (PT) Gama de Nos de Série: (EL) Κλιμαχα Αύζοντος Αριθμοί:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 98/37/EC (Machinery)

(FR) objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives: (DE) auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien:
 (IT) a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive: (ES) a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas: (NL) waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomst met de bepalingen van directieven: (DA) som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver: (SV) som detta intyg avser, uppfyller kraven i Direktiven: (NO) som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-direktivene:
 (FI) johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä: (PT) ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas: (EL) τα οποία αφορά αυτή η δήλωση, είναι σύμφωνα με τις προβλεπόμενες των Εντολών:

By using the following Principle Standards: ISO 8662-13, ISO 15744, ISO 3744, EN 792-8

(FR) en observant les normes de principe suivantes: (DE) unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen:
 (IT) secondo i seguenti standard: (ES) conforme a los siguientes estándares: (NL) overeenkomstig de volgende hoofdstandaards:
 (DK) ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er): (SV) Genom att använda följande principstandard:
 (NO) ved å bruke følgende prinsipielle standarder: (FI) esitetty vaatimukset seuraavien perusnormeja käytettäessä:
 (PT) observando as seguintes Normas Principais: (EL) χρησιμοποιώντας τα παρακάτω κύρια πρότυπα:

Date: March, 2004

(FR) Date: Mars, 2004: (DE) Datum: März, 2004: (IT) Data: Marzo, 2004: (ES) Fecha: Marzo, 2004: (NL) Datum: Maart, 2004:
 (DA) Dato: Marts, 2004: (SV) Datum: Mars, 2004: (NO) Dato: Mars, 2004: (FI) Päiväys: Maaliskuu, 2004:
 (PT) Data: Março, 2004: (EL) Ημερομηνία: βοδιζω, 2004:

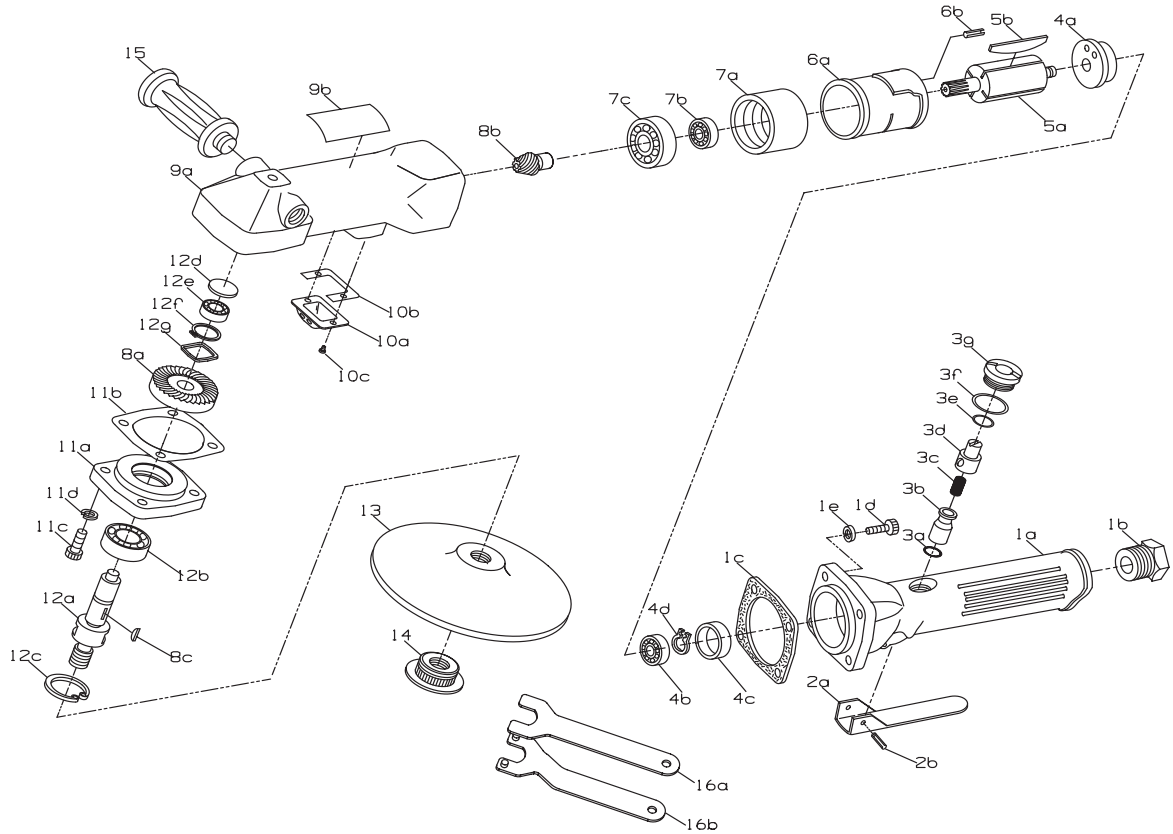
Approved By:

(FR) Approuvé par: (DE) Genehmigt von: (IT) Approvato da: (ES) Aprobado por: (NL) Goedgekeurd door: (DA) Godkendt af:
 (SV) Godkänt av: (NO) Godkjent av: (FI) Hyväksytty: (PT) Aprovado por: (EL) Εγκρίθηκε από:

H. Seddon

D. R. Hicks

313A and 314A Air Sander and Polisher Exploded View



(Dwg. TPB962)

313A and 314A Air Sander and Polisher Parts List

Item	Part Description	Part Number	Item	Part Description	Part Number
1	THROTTLE HANDLE ASSEMBLY	313A-A160	8	GEAR ASSEMBLY	---
	Throttle Handle (1a)	---		for 313A	313A-A552
	Inlet Bushing (1b)	313A-565		for 314A	314A-A552
	Throttle Gasket (1c)	---		Pinion Gear (8a)	---
	Cap Screw (1d)	---		Pinion (8b)	---
	Lock Washer (1e)	---		Arbor Key (8c)	---
2	LEVER ASSEMBLY	313A-A273	9	ANGLE HOUSING ASSEMBLY	---
	Throttle Lever (2a)	---		for 313A	313A-A550
	Throttle Lever Pin (2b)	---		for 314A	314A-A550
3	THROTTLE VALVE ASSEMBLY	313A-A302		Angle Housing (9a)	---
	Throttle Valve Seal (3a)	---		Nameplate/Warning label (9b)	---
	Throttle Valve (3b)	---		for 313A	313A-301
	Throttle Valve Spring (3c)	---		for 314A	314A-301
	Speed Regulator (3d)	---	10	EXHAUST ASSEMBLY	313A-A123
	Regulator Seal (3e)	---		Exhaust Deflector (10a)	---
	Valve Cap Seal (3f)	---		Exhaust Gasket (10b)	---
	Throttle Valve Cap (3g)	---		Deflector Retaining Screw (10c)	---
4	REAR END PLATE ASSEMBLY	313A-A12	11	BEARING HOUSING ASSEMBLY	313A-A555
	Rear End Plate (4a)	---		Bearing Housing (11a)	---
	Rotor Bearing (4b)	---		Bearing Housing Gasket (11b)	---
	Bearing Rubber Cap (4c)	---		Cap Screw (11c)	---
	Rotor Bearing Retainer (4d)	---		Lock Washer (11d)	---
5	ROTOR ASSEMBLY	---	12	ARBOR ASSEMBLY	313A-A591
	For 313A	313A-A53		Arbor (12a)	---
	For 314A	314A-A53		Arbor Lower Bearing (12b)	---
	Rotor (5a)	---		Bearing Retaining Ring (12c)	---
	Vane (4) (5b)	313A-42-4		Bearing Cover (12d)	---
6	CYLINDER ASSEMBLY	313A-A3		Rotor Bearing (12e)	---
	Cylinder (6a)	---		Gear Retaining Ring (12f)	---
	Cylinder Alignment Pin (6b)	---		Gear Thrust Washer (12g)	---
7	FRONT END PLATE ASSEMBLY	313A-A11	13	PAD	313A-825-7
	Front End Plate (7a)	---	14	PAD NUT	313A-226
	Rotor Bearing (7b)	---	15	DEAD HANDLE	313A-48
	Pinion Bearing (7c)	---	16	WRENCH KIT	313A-69
				Arbor Wrench (16a)	---
				Disc Wrench (16b)	---

Hinweise zur Produktsicherheit

Verwendungszweck

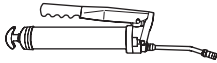
Die Schleifmaschine 313A wurde sowohl für leichte als auch für schwere Schleifarbeiten wie das Schruppen von Karosseriefüllern, das Entfernen von Rost und das Glätten von Schweißverbindungen entwickelt. Die Poliermaschine 314A wurde für das Schwabbeln und Polieren von Lack-, Metall- und Kunststoffoberflächen zu Hochglanzoberflächen entwickelt.

DIESE ANWEISUNGEN AUFBEWAHREN.
Weitere Informationen entnehmen Sie dem Produktsicherheits-Handbuch für die Druckluft-Dorn- und -Kegel-Schleifmaschine P7734.
Handbücher können von www.irtools.com heruntergeladen werden

Schmierung

Mit diesen Werkzeugen stets einen Leitungslöler verwenden.
 Teilenummer für den richtigen Filter-Regler-Öler (FRÖ)
 Lufterlassgewinde-Typ

NPT (ANSI) - No. C241-810
BS (Britisch) - No. C28241-810B



Nach jeweils 8 Betriebsstunden das Lagergehäuse (11a) abnehmen und das Ritzel (8b) und Ritzelrad (8a) mit 30 cm³ **Ingersoll-Rand-Fett** Nr. 28 einfetten.

Ingersoll-Rand No. 28



Wird kein Leitungslöler verwendet, vor der Inbetriebnahme das Werkzeug von der Druckluftversorgung abschalten und ungefähr 1,5 ccm **Ingersoll-Rand** Öl Nr.10 in den Lufterlaß geben.

Ingersoll-Rand No. 10

Technische Daten

Modell-	Freie Drehzahl	Spindle & Pad Size	† Schallpegel dB (A)		‡ Schwingungsintensität	Einlassstutzen (Gewinde)	Minimum Innen Ø (Luftschlauch)
			Druck (Lp)	Stromzufuhr (Lw)			
ID	U/min	Zoll			m/s ²	NPT	Zoll (mm)
313A	5000	5/8" - 11, 7"	88	99	2.3	1/4"	3/8" (10)
314A	2500	5/8" - 11, 7"	87	98	2.2	1/4"	3/8" (10)

Erklärung zu Schall- und Schwingungsemissionen:

- † Getestet in Übereinstimmung mit ISO15744 (Druckluft-Werkzeuge)
- (Lp) Messungsunsicherheit des Schalldruckpegels 'Kpa'=3dB(A)
- (Lw) Messungsunsicherheit des Schalleistungspegels 'Kpa'=3dB(A)
- ‡ Getestet gemäß ISO8662-13

Teile und Wartung

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.

Die Originalsprache dieses Handbuchs ist Englisch.

Die Werkzeug-Reparatur und -Wartung darf nur von einem autorisierten Wartungszentrum durchgeführt werden.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste **Ingersoll-Rand** Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

Produktsikkerhedsinformation

Anvendelsesområder

313A slibemaskinen er udformet til både lette og svære slibearbejder så som skrubning af fyldstof, rustfjernelse og glatning af svejseluger. 314A pudsemaskinen/poleremaskinen er udformet til polering og pudsning af maling, metal og plastikoverflader til opnåelse af en højglans finish.

DENNE VEJLEDNING BØR GEMMES.

For yderligere information henvises der til produktsikkerhedsinformationen til Trykluftslibemaskinen med konisk og propformet slibeskive i vejledning P7734. Vejledningerne kan hentes ned fra www.irtools.com.

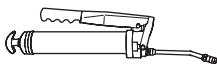
Smøring

Der skal altid bruges luftledningssmøring til disse værktøjer.

Reservedelnummer til korrekt filter-, reguleringsenhed- og smøreanordning (FRS)Gevindtype til lufttilslutning

NPT (ANSI) - No. C241-810

BS (britisk) - No. C28241-810B



For hver 8 timers drift, skal lejhuset (11a) afmonteres og spidshjulet (8b) og drabanthjulet (8a) smøres med 30 kubikcentimeter fedt af typen **Ingersoll-Rand** nr. 28.

Ingersoll-Rand No. 28



Før værktøjet startes, skal luftslangen afmonteres og der skal sprøjtes ca. 1,5 kubikcentimeter olie af typen **Ingersoll-Rand** nr. 10 ind i lufttilslutningen, medmindre der anvendes luftledningssmøring.

Ingersoll-Rand No. 10

Specifikationer

Model	Fri hastighed	Spindle & Pad Size	† Lydniveau dB (A)		‡ Vibrationsniveau	Lufttilslutning (Gevind)	Minimum Inderside Ø (Luftslange)
			Tryk (Lp)	Effekt (Lw)			
I.D.	o/min.	Tommer			m/s ²	NPT	Tommer (mm)
313A	5000	5/8" - 11, 7"	88	99	2.3	1/4"	3/8" (10)
314A	2500	5/8" - 11, 7"	87	98	2.2	1/4"	3/8" (10)

Deklaration af støj og vibrationer:

† Afprøvet i overensstemmelse med ISO15744 (trykluftværktøj)

(Lp) Målesikkerhed om lydtryksniveauet 'Kpa'=3dB(A)

(Lw) Målesikkerhed om lydeffektniveauet 'Kwa'=3dB(A)

‡ Afprøvet ved ISO8662-13

Reserve dele og vedligeholdelse

Efter værktøjets levetid anbefales det at demontere og afføde værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra materialetypen, så de kan genbruges.

Denne vejlednings originalsprog er engelsk.

Reparationsarbejde og vedligeholdelse må kun udføres af et autoriseret servicecenter

Al korrespondance bedes stilet til **Ingersoll-Rands** nærmeste kontor eller distributør.

Información de seguridad sobre el producto

Uso indicado

La lijadora 313A está diseñada para operaciones de lijado ligeras y pesadas, como desbastar rellenos, eliminar corrosión o pulir soldaduras. La pulidora/alisadora 314A está diseñada para alisar y pulir pintura, metales y superficies plásticas hasta obtener un resultado de alto brillo.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

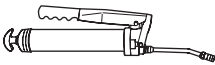
Para más información, consulte el Manual de información de seguridad de producto P7734 Amoladora neumática con muela cónica. Los manuales pueden descargarse en www.irtools.com.

Lubricación

Utilice siempre un lubricador de aire comprimido con estas herramientas.

Número de pieza del Filtro-Regulador-Lubricador (FRL) correcto Tipo de rosca de la entrada de aire.

NPT (ANSI) - No. C241-810
BS (norma inglesa) - No. C28241-810B



Después de 8 horas de uso, saque la carcasa de rodamiento (11a) y lubrique el Piñón (8b) y Engranaje de Piñón (8a) con 30 cm³ de Grasa **Ingersoll-Rand** N° 28.

Ingersoll-Rand No. 28



Antes de poner la herramienta en marcha, a menos que se haya puesto lubricante de línea de aire, desconecte la manguera de aire e inyecte alrededor de 1,5 cc de aceite **Ingersoll-Rand** N° 10 en la admisión de aire.

Ingersoll-Rand No. 10

Especificaciones

Modelo	Libre Velocidad	Spindle & Pad Size	† Nivel sonoro dB (A)		‡ Nivel de vibración	Conexión de entrada (Rosca)	Mínimo Ø interior (Manguera neumática)
			Presión (Lp)	Potencia (Lw)			
I.D	rpm	Pulgadas			m/s ²	NPT	Pulgadas (mm)
313A	5000	5/8" - 11, 7"	88	99	2.3	1/4"	3/8" (10)
314A	2500	5/8" - 11, 7"	87	98	2.2	1/4"	3/8" (10)

Declaración de emisiones de ruido y vibraciones:

- † Comprobado según ISO15744 (herramientas neumáticas)
- (Lp) Incertidumbre de medida del nivel de presión sonora "Kpa"=3dB(A)
- (Lw) Incertidumbre de medida del nivel de potencia sonora "Kwa"=3dB(A)
- ‡ Comprobado según ISO8662-13

Piezas y mantenimiento

Una vez vencida la vida útil de herramienta, se recomienda desarmar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.

El idioma original de este manual es el inglés.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo puede ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor **Ingersoll-Rand** más próximo.

Informations de sécurité du produit

Utilisation prévue

La ponceuse 313A est conçue pour des travaux de ponçage légers ou importants tels que le dégrossissage du mastic pour carrosserie, l'élimination de la rouille et le lissage des soudures. La polisseuse/lustreuse 314A est conçue pour lustrer et polir la peinture, le métal, ainsi que les surfaces en plastique pour une finition d'une brillance éclatante.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

Pour des informations complémentaires, reportez-vous au manuel P7734 d'information de sécurité du produit Meuleuse pneumatique à meule conique ou cylindrique.

Les manuels peuvent être téléchargés à l'adresse www.irttools.com.

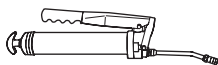
Lubrification

Utilisez toujours un lubrificateur d'air avec ces outils.

Numéro de pièce pour un filtre-régulateur-lubrificateur correct (FRL) Type à entrée d'air fileté.

NPT (ANSI) - No. C241-810

BS (British) - No. C28241-810B



Toutes les 8 heures de fonctionnement, enlever le logement du palier (11a) et lubrifier le pignon (8b) et son endenture (8a) avec 30 cm³ de graisse **Ingersoll-Rand No. 28**.

Ingersoll-Rand No. 28



Toutes les deux ou trois heures de fonctionnement, si un lubrificateur de ligne n'est pas utilisé, débrancher le flexible d'alimentation et verser environ 1,5 cm³ d'huile **Ingersoll-Rand No 10** dans le raccord d'admission de l'outil.

Ingersoll-Rand No. 10

Spécifications du produit

Modèle	Libre Vitesse	Spindle & Pad Size	† Niveau acoustique dB (A)		‡ Niveau de vibration Level	Entrée Raccordement (Tube)	Minimum Ø intérieur (Tuyau d'air)
			Pression acoustique (Lp)	Puissance acoustique (Lw)	m/s ²		
I.D	t/m	Pouces				NPT	Pouces (mm)
313A	5000	5/8" - 11, 7"	88	99	2.3	1/4"	3/8" (10)
314A	2500	5/8" - 11, 7"	87	98	2.2	1/4"	3/8" (10)

Déclaration d'émission de bruit et de vibrations :

† Testé conformément à la norme ISO15744 (Outils pneumatiques)

(Lp) Incertitude de mesure du niveau de pression acoustique 'Kpa'=3dB(A)

(Lw) Incertitude de mesure du niveau de puissance acoustique 'Kwa'=3dB(A)

‡ Testé selon ISO8662-13

Pièces détachées et maintenance

Una vez vencida la vida útil de herramienta, se recomienda desarmar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.

El idioma original de este manual es el inglés.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo puede ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor **Ingersoll-Rand** más próximo.

Tuotteen turvaohjeet

Käyttötarkoitus

313A-hiomaticyökälu on suunniteltu sekä kevyeen että raskaaseen hiontaan, kuten täyteaineen karhennukseen, ruosteenpoistoon ja hitsausaamojen tasoitukseen. 314A-kiillotustyökälu on suunniteltu maalin ja muovin korkealaatuiseen kiillotukseen.

SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET.

Katso lisätietoja kartio- ja tapphiomakoneen turvaohjekirjasta P7734. Käyttöohjeita voi hakea Web-osoitteesta www.irtools.com.

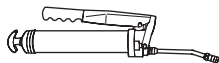
Voitelu

Käytä näiden työkalujen kanssa aina ilmanjinan voitelua.

Oikean suodatin-paineensäätö-voitelu-yhdistelmälaitteen (SPV) osanumero Ilmaliitännän kierretyyppi.

NPT (ANSI) - No. C241-810

BS (englantilainen) - No. C28241-810B



Irroita laakerin kotelo (11a) ja voitele ensiöpyörästö (8b) ja ensiöpyörästön hammaspyörä (8a) käyttämällä 30 cm³ **Ingersoll-Rand 28** -rasvaa aina 8 käyttötunnin välein.

Ingersoll-Rand No. 28



Jos paineilma-voitelu ei ole käytössä, irroita paineilmaletku ja ruiskuta noin 1,5 cm³ **Ingersoll-Rand 10**-öljyä ilman tuloaukkoon aina ennen kuin käynnistät työkalun.

Ingersoll-Rand No. 10

Erittelyt

Malli	Vapaa nopeus	Spindle & Pad Size	† Melutaso dB (A)		‡ Väriinä	Sisäänoton liittin (kierre)	Minimi sisä Ø (ilmaletku)
		tuumaa	Paine (Lp)	Teho (Lw)	m/s ²	NPT	tuumaa (mm)
313A	5000	5/8" - 11, 7"	88	99	2.3	1/4"	3/8" (10)
314A	2500	5/8" - 11, 7"	87	98	2.2	1/4"	3/8" (10)

Melu- ja värähtelypäästöilmoitus:

- † Testattu ISO15744:n (painetyökälu) mukaisesti (Lp) Melun painetason mittauserätkuus 'Kpa'=3 dB(A)
- (Lw) Melun voimakkuustason mittauserätkuus 'Kwa'=3 dB(A)
- ‡ Testattu ISO8662-13

Varaosat ja huolto

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.

Tämän ohjekirjan alkuperäiskieli on englanti.

Työkalun korjaus ja huolto tulee suorittaa ainoastaan valtuutetussa huoltokeskuksessa.

Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään **Ingersoll-Randin** toimistoon tai jälleenmyyjälle.

Προδιαγραφές προϊόντος

Προοριζόμενη χρήση

Το τριβείο 313A είναι σχεδιασμένο για ελαφριές και βαριές εργασίες λείανσης όπως ξεχόνδρισμα, αφαίρεση σκουριάς και λείανση συγκολλητήσεων. Ο στίλβωτήρας/τροχός λείανσης 314A είναι σχεδιασμένος για εργασίες λείανσης και στίλβωσης βαμμένων, μεταλλικών και πλαστικών επιφανειών για γυαλιστερό φινιρίσμα.

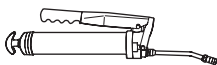
ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΥΤΕΣ.

Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Εγχειρίδιο πληροφοριών ασφάλειας προϊόντος P7734 για Κωνικό και βυσματούμενο δίσκο τροχού

Λίπανση προϊόντος

Με τα εργαλεία αυτά χρησιμοποιείτε πάντα λιπαντή γραμμής αέρος. Αριθμός εξαρτήματος για τη σωστή μονάδα Φίλτρου-Ρυθμιστή-Λιπαντή (ΦΡΛ) Είσοδος Αέρα Τύπου Σπειρώματος

NPT (ANSI) - No. C241-810
BS (Βρετανικό) - No. C28241-810B



Μετά από κάθε 8 ώρες λειτουργίας, αφαιρέστε το Περιβλήμα εδράνου (11a) και λιπάνετε το Πινιόν (8b) και τον Οδοντωτό τροχό (8a) με γράσο 30 cm³ Ingersoll-Rand No. 28.

Ingersoll-Rand No. 28



Πριν την ενεργοποίηση του εργαλείου, αποσυνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αέρα, εκτός κι αν χρησιμοποιείται λιπαντής γραμμής αέρος, και εγχύστε περίπου 1.5 cc λαδιού Ingersoll-Rand No. 10 στην είσοδο αέρα..

Ingersoll-Rand No. 10

Προδιαγραφές προϊόντος

Κωδικός	Ελεύθερη ταχύτητα	Spindle & Pad Size	† Ηχητική στάθμη dB (A)		‡ Στάθμη κραδασμών	Σύνδεση εισόδου (Σπείρωμα)	Ελάχιστη εσωτερική Ψ (Εύκαμπτος σωλήνας αέρα)
			Πίεση (Lp)	Ισχύς (Lw)			
μοντέλου	στροφές ανά λεπτό	σε ίντσες			m/s ²	NPT	Ίντσες (mm)
313A	5000	5/8" - 11, 7"	88	99	2.3	1/4"	3/8" (10)
314A	2500	5/8" - 11, 7"	87	98	2.2	1/4"	3/8" (10)

Δήλωση εκπομπών θορύβου και κραδασμών:

- † Έχει δοκιμαστεί σύμφωνα με το ISO15744 (Υδραυλικά εργαλεία)
- (Lp) Αβεβαιότητα μέτρησης της ισχύος στάθμης πίεσης 'Kpa'=3dB(A)
- (Lw) Αβεβαιότητα μέτρησης της ισχύος ηχητικής στάθμης 'Kwa'=3dB(A)
- ‡ Έχει δοκιμαστεί σύμφωνα με το ISO8662-13

Εξαρτήματα και Συντήρηση

Όταν η προβλεπόμενη περίοδος κανονικής ζωής του εργαλείου έχει λήξει, συνιστάται η αποσυρματολόγηση του εργαλείου, η απολίπανση και ο διαχωρισμός των ανταλλακτικών κατά υλικό για να μπορέσουν να ανακυκλωθούν.

Το εγχειρίδιο αυτό συντάχτηκε στην αγγλική γλώσσα.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται από Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Συντήρησης.

Για οποιαδήποτε ερώτηση αποτανθείτε στο πλησιέστερο Γραφείο ή Αντιπρόσωπο της Ingersoll-Rand. Αναγνώριση προειδοποιητικού συμβόλου

Informazioni sulla sicurezza del prodotto

Destinazione d'uso

La sabbiatrice 313A è adatta a lavori di sabbatura più o meno pesanti, come la sgrossatura di riporti, la rimozione di ruggine e la levigatura di saldature. La lucidatrice/pulitrice 314A è adatta per la pulitura e la lucidatura di superfici verniciate, metalliche e di plastica, e permette di ottenere una finitura particolarmente lucida.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.

Per ulteriori informazioni, vedasi **Rettificatrici con mola a cono o spinotto Manuale delle Informazioni sulla sicurezza del prodotto P7734**.

I manuali possono essere scaricati da internet al sito www.irtools.com.

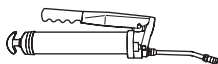
Lubrificazione

Con questi utensili, usare sempre un lubrificatore della linea ad aria compressa.

Codice del ricambio per il relativo Filtro-Regolatore-Lubrificatore (FRL) Tipo con presa d'aria filettata

NPT (ANSI) - No. C241-810

BS (Britannico) - No. C28241-810B



Dopo ogni 8 ore di funzionamento, smontare la sede del cuscinetto e lubrificare il pignone ed il suo ingranaggio con 30 cm³ di grasso **Ingersoll-Rand Nr. 28**.

Ingersoll-Rand No. 28



Prima di azionare l'attrezzo, a meno che venga usato un lubrificatore di linea, staccare il tubo dell'aria ed iniettare circa 1.5 cc di olio **Ingersoll-Rand Nr. 10** nel raccordo d'aria.

Ingersoll-Rand No. 10

Diametro tampone

Modello	Libero Velocità	Spindle & Pad Size	† Livello acustico dB (A)		‡ Vibrazioni Livello	Ingresso Attacco (filettatura)	Minimo Interno Ø (flessibile aria)
			Pressione (Lp)	Potenza (Lw)			
I.D	Rpm giri/min)	Pollici			m/s ²	NPT	Pollici (mm)
313A	5000	5/8" - 11, 7"	88	99	2.3	1/4"	3/8" (10)
314A	2500	5/8" - 11, 7"	87	98	2.2	1/4"	3/8" (10)

Dichiarazione sulle Emissioni Acustiche e sulle Vibrazioni:

† Testato secondo ISO15744 (Utensili pneumatici)

(Lp) Incertezza della misurazione del livello di pressione acustica 'Kpa'=3dB(A)

(Lw) Incertezza della misurazione del livello potenza acustica 'Kwa'=3dB(A)

‡ Testato secondo ISO8662-13

Ricambi e manutenzione

Quando l'attrezzo è diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.

Riparazioni e manutenzione degli utensili devono essere eseguite esclusivamente da un Centro di Assistenza Autorizzato.

La lingua originale di questo manuale è l'inglese.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio **Ingersoll-Rand**.



Sikkerhetsinformasjon for produktet

Tiltenkt bruk

313A slipemaskin er designet til både lett og tungt slipearbeid, som skrubbhøvlung av fyllstoff, fjerning av rust og utjevning av sveisesøm. 314A polerings-/buffermaskin er designet til buffering og polering av maling, metall og plastoverflater til en glansfinish.

OPPBEVAR DISSE INSTRUKSJONENE.

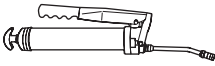
For ytterligere informasjon henvises det til sikkerhetsinformasjonen i P7734-håndboken til "Konus og pluggskive" slipemaskin med trykkluft. Håndbøker kan lastes ned fra www.irttools.com.

Smøring

Bruk alltid en smørepotte sammen med disse verktøy. Delnummer for korrekt filter-regulator-smøre (FRS)-enhet Luftåpningens gjenging.

NPT (ANSI) - No. C241-810

BS (britisk) - No. C28241-810B



Etter 8 timers bruk, fjern lagerhuset (11a) og smør pinjongen (8b) og pinjongdrevet (8a) med 30 cm³ av **Ingersoll-Rand-fett** nr. 28.

Ingersoll-Rand No. 28



Før verktøyet startes, og hvis ikke et rømontert smøreapparat er brukt, koble fra luftslangen og fyll ca. 1,5 cm³ med **Ingersoll-Rand-olje** nr. 10 inn i luftåpningen.

Ingersoll-Rand No. 10

Spesifikasjoner

Modell	Fri hastighet	Spindle & Pad Size	† Lydnivå dB (A)		‡ Vibrasjonsnivå	Inntakskobling (gjenging)	Minimum innvendig Ø (luftslange)
			Trykk (Lp)	Styrke (Lw)			
I.D	rpm	Tommer			m/s ²	NPT	Tommer (mm)
313A	5000	5/8" - 11, 7"	88	99	2.3	1/4"	3/8" (10)
314A	2500	5/8" - 11, 7"	87	98	2.2	1/4"	3/8" (10)

Deklarasjon vedrørende støy- og vibrasjonsemissjoner:

- † Testet i følge ISO15744 (pneumatiske verktøy)
- (Lp) Målesikkerhet for lydtryknivå 'Kpa'=3dB(A)
- (Lw) Målesikkerhet for lydstyrkenivå 'Kwa'=3dB(A)
- ‡ Testet til ISO8662-13

Deler og vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert, rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.

Originalspråket for denne håndboken er engelsk.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Henvendelser skal rettes til nærmeste **Ingersoll-Rand-**avdeling eller -forhandler.

Productveiligheidsinformatie

Bedoeld gebruik

De schuurmachine 313A is bedoeld voor zowel licht als zwaar schuurwerk, zoals het opruwen van vulmateriaal, het verwijderen van roest en het gladmaken van lasnaden. De polijst/poetsmachine 314A is bedoeld voor het poetsen en polijsten van laklagen, metaal en plastic oppervlakken tot een hoogglansafwerking.

DEZE INSTRUCTIES GOED BEWAREN.

Raadpleeg de productveiligheidshandleiding P7734 van de kegel- en plugslijpschijfmachine voor aanvullende informatie.

Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf www.irtools.com.

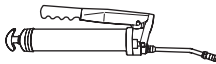
Smering

Bij deze gereedschappen moet altijd een smerinrichting voor persluchtleidingen worden gebruikt.

Onderdeelnummer voor de juiste Filter-Regeleenheid-Smerinrichting (FRS) Draadtype luchtinlaat

NPT (ANSI) - No. C241-810

BS (Engels) - No. C28241-810B



Na elke 8 bedrijfsuren het Lagerhuis (11a) verwijderen en het Rondsel (8b) en de Planetaire Tandwieloverbrenging (8a) smeren met 30 cm³ **Ingersoll-Rand** Nr. 28 Vet..

Ingersoll-Rand No. 28



Voordat het gereedschap wordt gestart, tenzij een in-lijn olienevelaar wordt gebruikt, de luchtslang losmaken en ongeveer 1.5 cc **Ingersoll-Rand** Nr. 10 Olie in de luchtinlaat spuiten.

Ingersoll-Rand No. 10

Specificaties

Model	Onbelaste toerental	Spindle & pad Size	† Geluidsniveau dB (A)		‡ Trillingsniveau	Aansluiting inlaat (Draad)	Minimale binnendiameter (Luchtslang)
			Druk (Lp)	Vermogen (Lw)			
I.D.	tpm	Inch			m/s ²	NPT	Inches (mm)
313A	5000	5/8" - 11, 7"	88	99	2.3	1/4"	3/8" (10)
314A	2500	5/8" - 11, 7"	87	98	2.2	1/4"	3/8" (10)

Verklaring van geluids- en trillingsemisies:

† Getest in overeenstemming met ISO15744 (pneumatische gereedschappen)

(Lp) Meetonnauwkeurigheid van het geluidsdruk niveau 'Kpa'=3dB(A)

(Lw) Meetonnauwkeurigheid van het geluidsvermogensniveau 'Kwa'=3dB(A)

‡ Getest volgens ISO8662-13

Onderdelen en onderhoud

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

De oorspronkelijke taal van deze handleiding is Engels.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Richt al uw communicatie tot het dichtsbijzijnde **Ingersoll-Rand** Kantoor ofWederkoper.

Informações de Segurança do Produto

Utilização prevista

O lixador 313A foi concebido para trabalhos de lixagem tanto ligeiros como pesados como, por exemplo, desbaste de betumes, remoção de ferrugem e alisamento de soldaduras. O polidor/brunidor 314A foi concebido para brunir ou polir superfícies pintadas, metálicas e de plástico de modo a ficarem com um acabamento de alto brilho.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

Para obter informações mais detalhadas, consulte o manual com as informações de segurança do produto do rectificador de mó cilíndrica e cônica pneumático P7734.

Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: www.irtools.com.

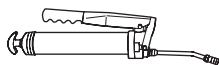
Lubrificação

Utilize sempre um lubrificador de linha de ar com estas ferramentas.

Número de peça dos lubrificador, regulador e filtro (FRL) correctos Entrada de ar do tipo com rosca

NPT (ANSI) - No. C241-810

BS (British) - No. C28241-810B



Após cada 8 horas de funcionamento, desmonte a Caixa de Rolamentos (11a) e lubrifique o Pinhão (8b) e a Engrenagem do Pinhão (8a) com 30 cm³ de Massa **Ingersoll-Rand** No. 28.

Ingersoll-Rand No. 28



Antes de ligar a Ferramenta, a menos que seja utilizado um lubrificador de linha de ar, deslique a mangueira de ar e injecte aproximadamente 1,5 cc de Óleo **Ingersoll-Rand** No. 10 na admissão de ar.

Ingersoll-Rand No. 10

Especificações do Produto

I.D. do modelo	Velocidade livre	Spindle & Pas Size	† Nível de ruído dB (A)		‡ Nível de vibrações	Conexão de entrada (rosca)	Diâmetro interno mínimo (mangueira de ar)
	rpm	Polegadas	Pressão (Lp)	Potência (Lw)	m/s ²	NPT	Polegadas (mm)
313A	5000	5/8" - 11, 7"	88	99	2.3	1/4"	3/8" (10)
314A	2500	5/8" - 11, 7"	87	98	2.2	1/4"	3/8" (10)

Declaração relativa às emissões de ruídos e vibrações:

† Testado de acordo com o disposto na norma ISO15744 (ferramentas pneumáticas)

(Lp) Incerteza de medida do nível de pressão sonora 'Kpa'=3dB(A)

(Lw) Incerteza de medida do nível de pressão sonora 'Kwa'=3dB(A)

‡ Testado de acordo com o disposto na norma ISO8662-13

Peças e Manutenção

Quando a ferramenta não mais funcionar eficazmente, recomenda-se que a mesma seja desmontada, limpa e que as suas peças sejam separadas por tipo de material para poderem ser recicladas.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

O idioma original deste manual é o inglês.

Envie toda a correspondência ao Escritório ou Distribuidor **Ingersoll-Rand** mais próximo.

Produktsäkerhetsinformation

Avsedd användning

Slipmaskinen 313A är utformad för både lätta och tyngre slipjobb såsom slipning av grundfärg, borttagning av rost och utjämning av svetsfogar. Polermaskinen 314A är utformad för att putsa och polera färg-, metall- och plastytor till en högglansig finish.

SPARA ANVISNINGARNA.

För mer information, se informationshandboken för produktsäkerhet P7734 för kon- och pluggslipmaskin. Handböcker kan laddas ner från www.irtools.com.

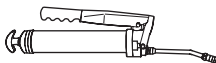
Smörjning

Använd alltid tryckluftsmörjare med dessa verktyg.

Artikelnummer för korrekt filter/regulator/smörjare (FRS)
Luftintagets gängtyp

NPT (ANSI) - No. C241-810

BS (British standard) - No. C28241-810B



Efter varje 8 timmars drift, skall utväxlingshöljet (11a) avlägsnas och kuggstången (8b) och kuggstångsväxeln (8a) smörjas med 30 cm³ **Ingersoll-Randsmörjmedel** nr. 28.

Ingersoll-Rand No. 28



Innan verktyget startas och efter varje två till tre timmars drift, om inte en tryckluftsmörjare används, skall luftslangen lossas och cirka 1,5 cm³ **Ingersoll-Rand** olja nr. 10 sprutas in i luftintaget.

Ingersoll-Rand No. 10

Specifikationer

Modell	Fri hastighet	Spindle & Pad Size	† Ljudstyrkenivå dB (A)		‡ Vibrationsnivå	Ingångsanslutning (Gänga)	Minsta innerdiameter (Luftslang)
			Tryck (Lp)	Effekt (Lw)			
I.D	varv/min.	Tum			m/s ²	NPT	Tum (mm)
313A	5000	5/8" - 11, 7"	88	99	2.3	1/4"	3/8" (10)
314A	2500	5/8" - 11, 7"	87	98	2.2	1/4"	3/8" (10)

Deklaration för buller- och vibrationsemissioner:

† Testad i enlighet med ISO15744 (Pneumatiska verktyg)

(Lp) Mätosäkerhet för ljudtrycksnivå 'Lpa'=3dB(A)

(Lw) Mätosäkerhet för ljudeffektnivå 'Lwa'=3dB(A)

‡ Testad för ISO8662-13

Delar och underhåll

Då verktyget är utslitet, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas, samt att de olika delarna sorteras för återvinning.

Det ursprungliga språket för den här handboken är engelska.

Reparation och underhåll av verktygen får endast utföras av ett auktoriserat servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste **Ingersoll-Rand** kontor eller distributör.

Service Notes

Service Notes



www.irtools.com

© Ingersoll-Rand Company 2004